390L0684

31. 12. 90 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 380/27

NEUVOSTON DIREKTIIVI,

annettu 21 päivänä joulukuuta 1990,

laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta

(90/684/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 92 artiklan 3 kohdan d alakohdan, sekä sen 113 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen(1),

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon(2),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon(3),

sekä katsoo, että

laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta 26 päivänä tammikuuta 1987 annetun neuvoston direktiivin 87/167/ETY (4) voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 1990,

mainitussa direktiivissä säädetty tukipolitiikka on yleisesti ottaen mahdollistanut direktiiviä hyväksyttäessä määriteltyjen ehtojen toteutumisen,

vaikka laivanrakennusteollisuuden maailmanmarkkinat ovat merkittävästi parantuneet vuoden 1989 jälkeen, tyydyttävä tasapaino tarjonnan ja kysynnän välillä ei vieläkään ole toteutunut ja syntyneet hinnankorotukset eivät vielä riitä laajassa yhteydessä palauttamaan alalle tavanomaista markkinatilannetta, joka mahdollistaisi kokonaistuotantokustannuksia vastaavat hinnat ja kohtuullisen vastineen sijoitetulle pääomalle,

maailmanlaajuinen myönteinen kehitys voi jatkua markkinoiden normalisoitumisen suuntaan, jos Persianlahden kriisin seuraukset otetaan huomioon asianmukaisella tavalla ja jos maailmantalouden kriisin merkkien syyt ymmärretään,

samanaikaisesti tämän markkinoiden paranemisen kanssa yritetään kansainvälisellä tasolla päästä monenväliseen sopimukseen Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestössä (OECD) laivanrakennusalan tärkeimpien maiden välillä kaiken suoran ja epäsuoran valtiontuen lakkauttamisesta koskien laivanrakennusta, -muuntamista ja -korjausteollisuutta, samoin kuin muita alan tavanomaisten ja kannattavien kilpailuolosuhteiden palauttamisen esteitä,

mainitun sopimuksen on taattava telakoiden rehellinen kilpailu kansainvälisellä tasolla poistamalla tasapuolisesti ja kannattavalla tavalla kaikki esteet, jotka haittaavat tavanomaisia kilpailuolosuhteita, ja sen on myös estettävä laittomat menettelyt ja sopimuksen vastaiset tukimuodot,

tämän direktiivin säännökset eivät vaikuta yhteisön tekemistä kansainvälisistä sopimuksista johtuviin tarpeellisiin muutoksiin,

kilpailukykyisellä laivanrakennusteollisuudella on keskeinen merkitys yhteisölle, ja se edistää yhteisön taloudellista ja yhteiskunnallista kehitystä tarjoamalla merkittävät markkinat useille teollisuudenaloille, erityisesti kehittynyttä teknologiaa käyttäville; se edistää myös työllisyyden ylläpitämistä useilla alueilla, erityisesti alueilla, jotka kärsivät jo ennestään korkeasta työttömyysasteesta; edellä mainitut näkökohdat koskevat myös laivanmuunto- ja -korjausteollisuutta,

tämän alan tuen täydellinen poistaminen ei ole aina mahdollista markkinoiden nykytilanteen ja useiden telakoiden rakennemuutoksen tuen tarpeen huomioon ottaen; on noudatettava ankaraa ja valikoivaa tukipolitiikkaa nykyisen, kehittynyttä teknologiaa käyttävien laivojen rakentamisen suuntauksen tukemiseksi ja rehellisten ja yhtenäisten kilpailuolosuhteiden luomiseksi yhteisössä tämän politiikan ollessa sopivin lähestymistapa Euroopan laivanrakennustelakoiden riittävän toimintatason ylläpitämisen varmistamiseksi ja siten tehokkaan ja kilpailukykyisen laivanrakennuksen säilymiseksi Euroopassa,

direktiivissä 87/167/ETY määritelty perustukipolitiikka, joka erottaa yhtäältä yhteiseen kattoon perustuvat tuotantotuet ja toisaalta toivottavien rakenteellisten uudistusten tukemiseen tarkoitetut rakennemuutostuet, on edelleen asianmukaisin keino alan pitkän aikavälin kilpailukyvyn varmistamiseksi,

vaikka on ehdotettu, että laivanmuuntotoimintaa käsiteltäisiin jossain määrin samalla tavoin kuin laivanrakennusta, laivankorjausalalle ei tulisi myöntää mitään tukia alan pysyvän ylituotantokyvyn vuoksi, lukuun ottamatta investointi-, sulkemis- sekä tutkimus- ja kehitystyön tukea,

avoimuuden ja tasapuolisuuden vuoksi nykyisen tukipolitiikan tulee jatkossakin sisältää laivanrakennusteollisuuden epäsuorat tuet, jotka on myönnetty laivanvarustamoille laivojen rakennus- ja muuntotuen muodossa,

(1) EYVL N:o C 223, 7.9. 1990, s. 4
(2) Lausunto annettu 23 päivänä marraskuuta 1990
(3) Lausunto annettu 19 päivänä syyskuuta 1990
(4) EYVL N:o L 69, 12.3. 1987, s. 55

laivojen muuntamiseen sekä pienikokoisille erityisaluksille, joiden aloilla kilpailu on pääasiallisesti Euroopan sisäistä, hyväksyttävää vähennettyä tukea olisi sovellettava saadun kokemuksen perusteella mahdollisimman suureen osaan markkinoita,

on ponnisteltava kaikin tavoin korkean teknologian laivojen tuomiseksi yhteisön telakoille,

tämän direktiivin päätavoitteen ollessa entistä suurempi tehokkuus vuosittaisen tuotantotuen katon tarkistuksen tavoitteena on oltava jatkuvasti sen asteittainen vähentäminen,

on varmistettava investointitukien myöntäminen ainoastaan tietyissä rajoittavissa olosuhteissa,

laivanrakennusalan tervehdyttämiseksi pitkällä tähtäimellä on välttämätöntä, että yhteisö ja laivanrakennusalan johtavat valtiot valvovat tehokkaasti, että niiden omalla alueella tukipolitiikkaa soveltamalla toteutettavia rakenteellisia vähennyksiä ei palauteta niin kauan kuin asiaan kuuluvaa tasapainoa kysynnän ja tarjonnan välillä ei ole saavutettu,

Espanjalle, Portugalille ja entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueelle myönnetty siirtymäkausi loppuu 31 päivänä joulukuuta 1990,

koska Espanjan laivanrakennusteollisuuden rakennemuutoksen aste ei ole vielä saavuttanut tasoa, joka mahdollistaisi sen kilpailukyvyn muihin jäsenvaltioihin nähden, on syytä toteuttaa toinen kaksivuotinen rakennemuutosohjelma, sekä säätää poikkeuksesta vuoden 1991 kiinteän tuotantotuen katolle,

Kreikan laivanrakennusteollisuuden talouden rakennemuutos lyhyellä aikavälillä on tarpeen, jotta julkiset toimielimet, jotka ovat niiden omistajia, palauttaisivat niiden kilpailukyvyn luovuttamalla ne uusille omistajille, ja

nykyisen tukipolitiikan tehokkuutta ja luottamusta tähän politiikkaan ei voida taata, ellei komissio valvo tiiviisti ja riittävän ajoissa, että jäsenvaltiot soveltavat tukisääntöjä; sen vuoksi on syytä valvoa, että jäsenvaltiot noudattavat ilmoitusvelvollisuuttaan, johon valvontajärjestelmä perustuu, säätämällä komission jo myöntämän tuen maksamatta jättämisestä, kunnes komissio on vastaanottanut kaikki määrätyt kertomukset; tätä säännöstä sovelletaan myös jo virallistettujen ohjelmien kertomusten saamatta jäämiseen,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I OSASTO

YLEISTÄ

1 artikla

Tässä direktiivissä tarkoitetaan

a) laivanrakennuksella

seuraavien metallikokkaisten valtamerialusten (laivojen) rakentamista yhteisössä:

— henkilöiden tai tavaroiden kuljetukseen tarkoitetut, bruttovetoisuudeltaan vähintään 100 tonnia olevat kauppalaivat,

— bruttovetoisuudeltaan vähintään 100 tonnia olevat kalastusalukset

— bruttovetoisuudeltaan vähintään 100 tonnia olevat ruoppauskoneet tai muut merirakennustyöalukset, lukuun ottamatta porauslauttoja,

— tehokkuudeltaan vähintään 365 kW olevat hinaajat,

b) laivojen muuntamisella

edellä a alakohdassa määriteltyjen bruttovetoisuudeltaan vähintään 1 000 tonnin metallikokkaisten valtamerialusten muuntamista, sillä ehdolla, että suoritettavat työt saavat aikaan huomattavan muutoksen täyttökaaviossa, kokassa, käyttövoimajärjestelmissä tai matkustajatiloissa,

c) laivojen korjaamisella

edellä a alakohdassa tarkoitettujen valtamerialusten korjausta,

d) tuella

Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklassa tarkoitettuja tukia, jotka kattavat valtion myöntämien tukien lisäksi alueellisten tai paikallisten yhteisöjen sekä jäsenvaltioiden laivanrakennus- ja korjausyrityksille, joita ne suoraan tai epäsuorasti valvovat, myöntämät rahoitustoimenpiteisiin kuuluvat tukiosat, joita markkinatalouden tavanomaisessa käytännössä ei pidetä yritykselle maksettuna riskipääomana.

Näitä tukia voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina, jos ne täyttävät tässä direktiivissä säädetyt poikkeusedellytykset

e) tukea edeltävällä sopimusarvolla

sopimuksessa määrättyä hintaa sekä kaikkea telakalle suoraan myönnettyä tukea.

2 artikla

Tämän direktiivin mukaisesti myönnettyyn tukeen ei voi liittyä ehtoja, jotka johtavat muista jäsenmaista peräisin olevien tuotteiden syrjintään.

3 artikla

Laivanvarustamoiden tuet

1 Kaikkia laivanvarustamoille tai kolmansille osapuolille tarkoitettuja tukimuotoja, jotka ovat käytettävissä laivanrakennukseen tai muuntamiseen myönnettävänä tukena, koskevat 11 artiklassa säädetyt ilmoitussäännöt.

Näihin tukiin kuuluvat luotot, takuut ja laivanvarustamoille tai kolmansille osapuolille myönnetyt verohelpotukset ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuihin tarkoituksiin.

2 Näiden tukien tukiekvivalenttia koskevat kokonaisuudessaan 4 artiklassa tarkoitetut säännöt ja 12 artiklassa säädetyt valvontatoimenpiteet, kun tukia todella käytetään laivojen rakentamiseen tai muuntamiseen yhteisössä.

3 Jäsenvaltion laivanvarustamoilleen tai valtiossa olevalle kolmannelle osapuolelle laivanrakennukseen tai muuntamiseen myöntämät tuet eivät saa johtaa kilpailun vääristymiin tilausten jakamisessa kansallisten ja muiden jäsenvaltioiden telakoiden välillä.

4 Nämä säännökset eivät estä yhteisön laivanvarustamoille myönnettävästä tuesta antamien sääntöjen muuttamista, jos taataan avoimuuden noudattaminen laivanrakennuksen ja -muuntamisen tukia myönnettäessä.

II OSASTO

TOIMINTATUKI

4 artikla

Sopimuskohtainen tuotantotuki

1 Laivanrakennuksen ja -muuntamisen tukia voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina, jos yksittäiselle sopimukselle myönnetyn tuen määrä avustusekvivalentteina laskettuna ei ylitä ylintä yhteistä kattoa, jäljempänä 'katto' joka ilmaistaan prosenttiosuutena tukea edeltävästä sopimusarvosta.

2 Komissio määrää katon yhteisön kilpailukykyisimpien telakoiden kustannusrakenteiden ja niiden tärkeimpien kansainvälisten kilpailijoiden hintatason eron perusteella erityisesti niillä osamarkkinoilla, joilla yhteisön telakat ovat suhteessa kilpailukykyisimpiä.

Komissio valvoo erityisesti, että pienikokoisten erikoislaivojen rakennukseen myönnettävä tuki, erityisesti sopimusarvoltaan alle 10 miljoonan ecun arvoisten pienikokoisten laivojen, joiden osamarkkinat ovat tavallisesti pienten telakoiden hallussa ja joilla kilpailu on enimmäkseen Euroopan sisäistä, pidetään mahdollisimman alhaisella tasolla, ottaen kuitenkin huomioon Kreikan erityistilanne.

Tätä säännöstä sovelletaan myös kaikenlaiseen laivan muuntamiseen riippumatta sopimuksen arvosta.

3 Katto tarkistetaan joka kahdestoista kuukausi tai lyhyemmän aikavälin jälkeen poikkeuksellisten olosuhteiden niin vaatiessa katon alentamiseksi asteittain. Tarkistaessaan kattoa komissio valvoo, ettei laivanrakennusteollisuudessa pääse syntymään toiminnan keskittymistä tietyille osamarkkinoille siinä määrin, että se olisi yhteisön edun vastaista. Sopimukseen sovellettavan tuen kattona pidetään arvoa, joka on voimassa lopullisen sopimuksen allekirjoittamispäivänä. Tätä sääntöä ei kuitenkaan sovelleta alukseen, joka toimitetaan myöhemmin kuin kolme vuotta lopullisen sopimuksen allekirjoittamispäivän jälkeen. Tällöin sopimukseen sovelletaan kattoa, joka oli voimassa kolme vuotta ennen aluksen toimituspäivää.

Komissio voi pidentää ensimmäisessä alakohdassa määrättyä kolmen vuoden määräaikaa, jos se on perusteltua kyseessä olevan laivanrakennuksen suunnitteluohjelman teknisen monimutkaisuuden takia, tai kun se johtuu merkittävistä ja hyväksyttävistä telakan työsuunnitelmaan vaikuttavien odottamattomien häiriöiden aiheuttamista viivästymisistä.

4 Kattoa sovelletaan paitsi kaikkiin tuotantotukimuotoihin, jotka on myönnetty suoraan telakoille riippumatta siitä, onko kyse alakohtaisista, yleisistä tai alueellisista tukiohjelmista, myös 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin tukiin.

5 Eri tukiohjelmissa myönnetyt tuet eivät yhteensä saa missään tapauksessa ylittää 2 kohdan mukaisesti määrättyä kattoa; yksittäisissä tapauksissa luvan myöntämiseen ei vaadita ennakkoilmoitusta eikä komission lupaa.

Kun yhteisön eri jäsenvaltioiden telakoiden välillä on kilpailua tietystä sopimuksesta, komissio edellyttää kuitenkin jonkin jäsenvaltion niin vaatiessa ennakkoilmoitusta kyseessä olevasta tukiohjelmasta. Tällöin komissio tekee päätöksensä 30 päivän määräajan kuluessa ilmoituksen antamisesta; näitä tukiohjelmia ei voida toteuttaa ilman komission lupaa. Päätöksessään komissio varmistaa, että suunniteltu tuki ei vaikuta kauppaan yhteisen edun vastaisella tavalla.

6 Laivanrakennukseen tai -muuntamiseen luottoina myönnettäviä tukia, jotka ovat Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön OECD:n 3 päivänä elokuuta 1981 antaman päätöslauselman (laivavientiluottoja koskeva järjestely) mukaisia, tai mitä tahansa sopimusta, joka mahdollisesti korvaa sen, ei lasketa kattoon mukaan. Näitä tukia voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina, jos ne noudattavat mainittua päätöslauselmaa tai mitä tahansa sen mahdollisesti korvaavaa sopimusta.

7 Laivanrakennukseen ja -jalostukseen liittyviä tukia, jotka on myönnetty kehitysapuna kehitysmaalle, ei lueta kattoon kuuluviksi. Niitä voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina, jos ne ovat OECD:n työryhmän N:o 6 edellä 6 kohdassa tarkoitetun järjestelyn 6, 7 ja 8 artiklan tulkintaa koskevan sopimuksen määräysten mukaisia tai mainitun sopimuksen myöhempien lisäysten tai korjausten mukaisia.

Tällaisista yksittäisistä tukiohjelmista on etukäteen ilmoitettava komissiolle. Se tarkistaa aiotun tuen "kehitys"osuuden ja varmistaa, että tuki kuuluu ensimmäisessä alakohdassa mainitun sopimuksen soveltamisalaan.

5 artikla

Muut toimintatuet

1 Laivanrakennuksen ja -muuntamistoiminnan ylläpidon helpottamiseen tarkoitettuja tukia, mukaan lukien tappioiden kattamiseen, pelastamiseen ja muuhun toimintaan tarkoitetut toimintatuet, jotka eivät suoraan liity III osaston kattamiin rakennemuutostoimenpiteisiin, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina, jos niiden määrä suoraan yksittäisille laivanrakennus ja -muuntosopimuksille myönnetyn tuotantotuen kanssa yhteen laskettuna 4 artiklan 4 kohdan mukaisesti ei ole suurempi kuin prosenttiosuutena tuen saajan laivanrakennus ja -muuntoalalla tekemästä liikevaihdosta ilmaistava katto.

2 Jäsenvaltioiden on näytettävä toteen, missä määrin tuen saajan liikevaihto ja tappiot ovat seurausta yhtäältä sen toiminnasta laivanrakennus- ja muuntamisalalla, ja toisaalta sen mahdollisista muista toimista ja, jos tuki on osittain tarkoitettu kattamaan III osastossa tarkoitettuja tappioita tai rakennemuutostoimenpiteistä johtuvia kuluja, yksilöitävä nämä toimenpiteet.

III OSASTO

RAKENNEMUUTOSTUET

6 artikla

Investointituet

1 Investointitukia, erityisiä ja yleisiä, ei voida myöntää uusien telakoiden perustamiseen tai jo olemassa olevien telakoiden investointitoimintaan, elleivät ne kuulu rakennemuutossuunnitelmaan, jonka seurauksena telakan laivanrakennustuotantokyky ei kasva tai, jos se kasvaa, ole suoraan sidoksissa peruuttamattomaan laivanrakennustuotantokyvyn vähenemiseen jäsenvaltion muilla telakoilla kyseisen ajanjakson aikana.

Tukia ei voida myöntää korjaustelakoille, elleivät ne ole sidoksissa rakennemuutossuunnitelmaan, joka johtaa kyseessä olevan jäsenvaltion yleisen laivankorjaustuotantokyvyn vähenemiseen. Tässä yhteydessä komissio voi ottaa huomioon välittömästi edeltävinä vuosina tehdyt tuotantokyvyn vähentämistoimenpiteet.

2 Edellä 1 kohdan säännöksiä ei sovelleta uuden telakan avaamiseen jäsenvaltiossa, jossa ei aiemmin ole ollut laivanrakennuslaitoksia, ei myöskään jäsenvaltion ainoaan telakkaan tehtäviin sijoituksiin, jos kyseisen telakan merkitys yhteisön markkinoihin on vähäinen.

3 Edellä 1 kohdan mukaisesti investointitukia voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana, jos

— tuen määrä ja intensiteetti on perusteltua aiottujen uudelleenjärjestelytoimien laajuuden vuoksi,

— tuki rajoitetaan suoraan investoinnista johtuvien kulujen tukemiseen.

4 Tutkiessaan 1 ja 3 kohdassa säädettyjä tukia komissio ottaa huomioon, miltä osin aiottu investointiohjelma edistää yhteisön tavoitteita alalla, esimerkiksi innovaatiota, erikoistumista, työolosuhteita, terveyttä, turvallisuutta ja ympäristönsuojelua.

7 artikla

Sulkemistuki

1 Tukea, joka on tarkoitettu kattamaan tavalliset laivanrakennus- tai korjaustelakoiden osittaisesta tai täydestä sulkemisesta aiheutuvat kulut, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana, jos sulkemisesta johtuva laivanrakennustuotantokyvyn väheneminen on todellista ja peruuttamatonta.

Varmistuakseen tuen kohteena olevien sulkemisten peruuttamattomuudesta, kyseinen jäsenvaltio valvoo, että laivanrakennus ja -korjauslaitokset pysyvät suljettuina vähintään viiden vuoden ajan.

Tämän viiden vuoden ajanjakson aikana suljettua telakkaa ei voida käyttää toimintaan, joka ennakoi telakan uudelleen käyttöönottoa viiden vuoden ajanjakson päättyessä.

Jos viiden vuoden ajanjakson jälkeen, mutta ennen täyden kymmenen vuoden kulumista sulkemisen päivämäärästä jäsenvaltio haluaa avata uudelleen laivanrakennus- ja korjauslaitoksen, sen on saatava siihen komissiolta lupa ennakolta.

Komissio tekee asiasta päätöksen senhetkisen kysynnän ja tarjonnan välillä vallitsevan kansainvälisen tasapainon ja sen perusteella, onko laitosten uudelleen avaamiseen suunniteltu tukia.

2 Näitä tukia voidaan saada seuraavien menojen perusteella:

— erotetuille tai ennen laillista eläkeikää eläkkeelle siirretyille työntekijöille maksettavat korvaukset,

— erotetuille tai ennenaikaiselle eläkkeelle siirretyille työntekijöille tarkoitettujen neuvontapalvelujen kulut, mukaan lukien telakoiden suorittamat maksut pienyritysten perustamisen helpottamiseksi,

— työntekijöille suoritetut maksut uudelleenkoulutusta varten,

— kulut, jotka johtuvat telakan, sen laitosten ja perusrakenteiden uudelleensuuntaamisesta muihin kuin 1 artiklan a, b ja c kohdassa säädettyihin käyttötarkoituksiin,

— suljettaessa telakka kokonaan, sen laitosten kirjanpidollinen jäännösarvo (lukuun ottamatta tammikuun 1 päivän 1982 jälkeisten uudelleenarviointien osuutta, joka ylittää kansallisen inflaatiotason).

3 Tuen määrä ja intensiteetti on perusteltava kyseessä olevan rakennemuutostoimen laajuudella ottaen huomioon kyseessä olevan alueen rakenteelliset ongelmat ja, jos telakka muutetaan palvelemaan muuta teollista toimintaa, uutta alaa koskeva lainsäädäntö ja yhteisön säännöt.

8 artikla

Tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävä tuki

1 Tutkimus- ja kehitysohjelmaan kuuluvien laivanrakennus- ja korjausyritysten kulujen korvaamiseen tarkoitettuja tukia voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina.

2 Tässä direktiivissä huomioon otettaviksi kuluiksi kelpaavat ainoastaan ne, jotka liittyvät perustutkimukseen, teolliseen perustutkimukseen, sovellettuun tutkimukseen ja kehitykseen, kuten komissio on ne määritellyt tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävää valtion tukea koskevan yhteisön kehyksen(1) liitteessä I, lukuun ottamatta niitä, jotka kuuluvat tulosten teolliseen soveltamiseen ja kaupalliseen hyödyntämiseen.

IV OSASTO

ESPANJA JA KREIKKA

9 artikla

1 Lukuun ottamatta 4 artiklan 5 kohdan toista alakohtaa, II osastoa sovelletaan Espanjaan vasta 1 päivästä tammikuuta 1992 alkaen.

2 Vuoden 1991 aikana Espanjan laivanrakennukselle ja -muuntamiselle myönnettäviä toimintatukia voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina sillä ehdolla, että

— Espanjan laivanrakennusteollisuus toteuttaa vuosiksi 1987–1990 vahvistetun aikataulun mukaisesti rakennemuutossuunnitelman lisäksi kaikki Espanjan hallituksen komissiolle jättämässä vuosien 1991–1992 täydentävässä rakennemuutossuunnitelmassa määrätyt rakennemuutostoimenpiteet,

— Espanjan hallitus asettaa yhdessä komission kanssa riippumattoman asiantuntijan valvomaan edellä mainitun rakennemuutossuunnitelman aikataulun mukaista toteuttamista; tämä asiantuntija toimittaa komissiolle ja Espanjan viranomaisille puolivuotiskertomuksen, jossa esitetään yksityiskohtaisesti alalla toteutunut rakennemuutosohjelman mukainen edistys, jotta se voisi toimia samalla tukitasolla, kuin muille jäsenvaltioille on myönnetty,

— jos puolivuotiskertomus antaa aihetta olettaa, ettei laivanrakennusteollisuus saavuta tavoitteeksi määrättyä kilpailutasoa, Espanjan hallitus toteuttaa alan rakennemuutoksen vahvistamiseksi toimenpiteet, joiden komissio on katsonut olevan tilanteen palauttamiseen asianmukaisia,

— toimintatuen määrää on vähennetty vuoteen 1990 verrattuna.

10 artikla

1 Edellä 5 artiklaa sovelletaan Kreikkaan vasta 1 päivästä tammikuuta 1992 alkaen.

2 Vuoden 1991 kuluessa laivanrakennuksen, -muuntamisen ja -korjaamisen toimintatukia, jotka eivät kuulu uusiin sopimuksiin, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina, jos ne on myönnetty telakoiden taloudellista rakennemuutosta varten, joka kuuluu telakoiden luovuttamiseen myynnin vuoksi liittyvään järjestelmälliseen erityisrakennemuutosohjelmaan.

3 Huolimatta 2 kohdassa tarkoitetusta velvoitteesta luovuttaa telakka myytäessä, Kreikan hallituksella on lupa pitää hallussaan 51 prosentin enemmistöosakkuus yhteen telakkaan, jos päätöksen perustelu on maanpuolustusedun mukainen.

V OSASTO

VALVONTAMENETTELY

11 artikla

1 Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan määräysten lisäksi tässä direktiivissä tarkoitetut laivanrakennus-, muunto- ja korjausyrityksille myönnettävät tuet ovat 2 kohdassa tarkoitettujen erityisilmoitussääntöjen alaisia.

2 Jäsenvaltiot ilmoittavat ennakolta komissiolle eivätkä ryhdy toteuttamaan ilman sen lupaa

a) mitään tässä direktiivissä tarkoitettua tukiohjelmaa, olipa kyse uudesta tai jo olemassa olevasta tukiohjelmasta tai jo olemassa olevan tukiohjelman muutoksesta,

b) mitään päätöstä soveltaa tämän direktiivin tarkoittamiin yrityksiin yleistä tai alueellista tukiohjelmaa,

c) mitään 4 artiklan 5 kohdan toisessa alakohdassa ja 7 kohdassa tarkoitetun yksittäisen tukiohjelman soveltamista, kun komissio on erityisesti niin määrännyt antaessaan luvan kyseiselle tukiohjelmalle.

12 artikla

1 Mahdollistaakseen, että komissio voi valvoa II ja III osastoissa tarkoitettuja tukia koskevan asetuksen soveltamista, jäsenvaltiot toimittavat sen yksinomaiseen käyttöön

a) ennen kolmannen allekirjoittamiskuukautta seuraavan kuukauden loppua liitteessä olevan taulukon N:o 1

(1) EYVL N:o C 83, 11.4.1986, s. 2

mukaisesti esitetyn kertomuksen kustakin laivanrakennus tai muuntamissopimuksesta, joka sisältää sopimusta tukevan rahoitustuen yksityiskohtia,

b) ennen valmistumista seuraavan kuukauden loppua liitteessä olevan taulukon N:o 1 mukaisesti esitetyn loppukertomuksen kustakin laivanrakennus tai -muuntamissopimuksesta, joka sisältää sopimusta tukevan rahoitustuen yksityiskohtia,

c) liitteessä olevan taulukon N:o 2 mukaisesti esitetyn puolivuotiskertomuksen, joka on toimitettava lokakuun 1 päivään ja huhtikuun 1 päivään mennessä niitä edeltävältä puolelta kalenterivuodelta ja joka koskee, laivanvarustamoille myönnettyä tukea, joka on käytetty laivanrakennukseen tai -muuntamiseen tuen myöntäneen jäsenvaltion ulkopuolella olevalla telakalla,

d) liitteessä olevan taulukon N:o 3 mukaisesti esitetyn vuosikertomuksen, jossa komission pyytäessä esitetään täsmennyksiä kunkin tukea saaneen kansallisen telakan vuosittaisesta tuloksesta sekä sille myönnetyn rahoitustuen kokonaismäärästä; tässä tapauksessa näihin tietoihin liitetään jäljennös vuosikertomuksesta, ja ne on toimitettava viimeistään kahden kuukauden kuluessa telakan vuosikertomuksen hyväksyneestä yhtiökokouksesta,

e) liitteessä olevan taulukon N:o 4 mukaisesti esitetyn vuosikertomuksen, joka on toimitettava kyseistä toimintaa seuraavan vuoden huhtikuun 1 päivään mennessä, rakennemuutostavoitteiden toteutumisesta 6 ja 7 artiklan mukaisesti tukea saaneiden yritysten osalta.

2 Komissio laatii sille vuosittain 11 artiklan ja tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti toimitettujen tietojen perusteella yleiskertomuksen, jonka tarkoituksena on toimia pohjana keskustelulle kansainvälisten asiantuntijoiden kanssa. Kertomus osoittaa muun muassa sopimuskohtaisen tuen määrän, sekä muun toimintatuen, joka kyseessä olevan ajanjakson aikana on myönnetty kussakin jäsenvaltiossa, sekä rakennemuutostukien kokonaismäärän ja rakennemuutoksen tavoitteiden toteuttamisessa saavutetun edistymisen kussakin jäsenvaltiossa kyseisen ajanjakson aikana.

3 Jos jokin jäsenvaltio ei täysin noudata ilmoitusvelvollisuutta sellaisena, kuin siitä on säädetty 1 kohdassa, komissio voi neuvoteltuaan ja annettuaan varoituksen, pyytää jäsenvaltiota keskeyttämään kaiken jo myönnetyn tuen maksamisen, kunnes komissio on saanut kaikki säädetyt kertomukset.

Jos jäsenvaltio laatii 1 kohdan mukaiset kertomukset ajallaan, mutta epätäydellisinä, ja jos jäsenvaltio kertomuksia välittäessään ilmoittaa telakoista, jotka eivät ole täyttäneet ilmoitusvelvollisuuttaan, komissio rajoittaa vaatimuksensa keskeyttää tukien maksu koskemaan ainoastaan näitä telakoita.

13 artikla

Tätä direktiiviä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1991 alkaen 31 päivään joulukuuta 1993 asti.

14 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 1990.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. RUBERTI

LIITE

Taulukko N:o 1

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖ

KERTOMUS KAUPPALAIVAN TILAUKSESTA TAI VALMISTUMISESTA

1 osasto: Sopimuksen yksityiskohdat

1. Uusi alus / muunnettu alus		
2. Yritys	3. Telakka	4. Telakan numero
5. Rekisteröity omistaja		
6. Käyttäjä		
7. Aluksen rekisteröintimaa		
8. Sopimuksen allekirjoittamispäivä	9. Valmistumis- ja toimituspäivä	

2 osasto: Aluksen tiedot

10. Alustyyppi (OECD:n luokituksen mukaan)	
11. Kuollut paino	
12. Bruttovetoisuus	13. Tasattu bruttovetoisuus .....

3 osasto: Rahoitusjärjestelyt

	Valuutta	Ecu (voimassa oleva vaihtokurssi)	% sopimushinnasta
14 Sopimushinta			
15. Arvioidut (mahdolliset) tappiot sopimuksesta			
16. Sopimuskohtainen tuki			
A. Myönnetty telakalle			
a) Tuki			
b) Luotot			
c) Erityiset verohuojennukset			
d) Muut tuet			
B. Myönnetty asiakkaalle tai lopullisille omistajille			
a) Tuki			
b) Luotot			
c) Verohuojennukset			
d) Muut tuet			

Yhteyshenkilö: ..... Asema: .....
Päivämäärä: ..... Allekirjoitus: .....

Edellä 12 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua sopimusta tukevien rahoitustuen määrien, jotka on toimitettava sopimuksen allekirjoittamista seuraavan kolmannen kuukauden loppuun mennessä, on oltava lopullisia, lukuun ottamatta jäsenvaltioita, joiden talousarviojärjestelmät eivät mahdollista rahoitustuen lopullisten määrien toimittamista määräajassa (Espanja ja Kreikka). Tällöin sopimusta tukevaa rahoitustukea koskevat tiedot voivat olla väliaikaisia, mutta niissä on täsmennettävä kyseiselle sopimukselle myönnettävän tuen korkein yläraja ja ne on toimitettava 12 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetyssä määräajassa. Kun jäsenvaltiot toimittavat väliaikaisia lukuja, niiden on annettava komissiolle tiedoksi sopimuksille myönnetyn tuen lopullinen määrä heti, kun talousarvio vuodeksi, jona sopimukset on allekirjoitettu, on lopullisesti annettu.

Taulukko N:o 2

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖ

LAIVANRAKENNUSTA JA -MUUNTAMISTA VARTEN LAIVANVARUSTAJILLE MYÖNNETYT TUET

(Tiedot, joita ei ole annettu taulukossa N:o 1)

1	2	3			4	5			
Asiakirja	Tukea saavan yhtiön nimi	Myönnetty tuki			Tuen myöntämiskuukausi	Aluksen rakennus- tai muuntamissopimus			
		Tukimuoto	Tuen määrä	Yksityiskohtia		Alustyyppi ja telakan numero	Brut tovetoisuus	Työn suorittava telakka	
								Maa	Nimi
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									

Yhteyshenkilö: ..... Asema: .....
Päivämäärä: ..... Allekirjoitus: .....

Taulukko N:o 3

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖ

KERTOMUS YRITYKSELLE MYÖNNETYSTÄ RAHOITUSTUESTA

Yhtiön nimi: .....

Ensimmäinen osa: Valtion tuki

Toimintatuet	1. Sopimusarvo 2. Menot/tappiot	Saadut suorat tuet	Epäsuorat tuet (ks. taulukko 1)
1. Sopimusta tukeva rahoitustuki a) Ennen kyseisen vuoden tammikuun 1 päivää tehtyihin sopimuksiin liittyvät tuet b) Kyseisen vuoden tammikuun 1 päivän jälkeen tehtyihin sopimuksiin liittyvät tuet, joista — tuet, jotka liittyvät kehitysmaiden kehitysapuun — tuet, jotka liittyvät 4 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuihin sopimuksiin 2. Muiden toimintakulujen maksut, sisältäen tappiokorvaukset ja pelastustuet (ks. 5 artikla)			
Rakennemuutostuet:	Menot		Tuki
3. Sijoitukset 4. Irtisanomiskorvaukset 5. Muut sulkemisesta johtuvat kassakulut 6. Toiminnan sulkemisesta aiheutuvat menot/tulot 7. Muuntokulut 8. Tutkimus- ja kehityskulut 9. Muut rakennemuutoskulut			

Yhteyshenkilö: ..... Asema: .....

.....

Päivämäärä: ..... Allekirjoitus: .....

Toinen osa: Liikevaihto ja voitot/(tappiot) (kaikkien suoraa tuotantotukea saaneiden yritysten täytettävä)

Kertomusvuosi	Kertomusvuotta	edeltävä vuosi
10. Liikevaihto 11. josta liikevaihto kauppalaivojen rakentamisen ja muuntamisen osalta a) ennen kyseessä olevan vuoden tammikuun 1 päivää tehtyjä sopimuksia vastaava liikevaihto b) kyseessä olevan vuoden tammikuun 1 päivän jälkeen tehtyjä sopimuksia vastaava liikevaihto, josta — kehitysmaille annettavan kehitysavun osalta saatu liikevaihto — edellä 4 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuja sopimuksia vastaava liikevaihto 12. Tappiot (ilmetessä) 13. joista kauppalaivojen rakentamista ja muuntamista koskevat a) sopimuksista johtuvat tappiot b) arvioiden liikkumisesta johtuvat tappiot c) rakennemuutoskuluista johtuvat tappiot		

Kolmas osa: Käteisvirrat (kohdassa 12 tarkoitettuja tappioita ilmoittaneiden ja valtion tukea saaneiden yritysten täytettävä)

Kertomusvuosi	Kertomusvuotta	edeltävä vuosi
Varojen käyttö 14. Kaupalliset tappiot ennen arvonalennusta 15. Sijoituskulut 16. Muut kulut 17. Muut käyttöpääoman muutokset		
Varojen alkuperä 18. Oma pääoma a) peräisin julkisilta osakkailta b) peräisin yksityisiltä osakkailta 19. Lainat ja tilinylitykset a) julkista alkuperää olevat a') joista sopimukseen liittyvää rahoitustukea b) yksityistä alkuperää olevat b') joilla valtion takaus 20. Valtion tuki a) joista sopimukseen liittyvää tukea		

Taulukko N:o 4

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖ

KERTOMUS KAUPPALAIVAN RAKENTAMISESTA (LAITOKSISTA JA TYÖLLISYYDESTÄ) KAIKILLE KYSEESSÄ OLEVAN VUODEN AIKANA RAKENNEMUUTOSTUKEA SAANEILLE TELAKOILLE

Ensimmäinen osa: ..... Laitos Päivämäärä Yritys .....

1. Telakka/ kuivatelakka/työalue	2. Nykyinen käyttö	3. Koko	4. Tuotantokyky

Toinen osa: Myyjän työtilauskirja Päivämäärä .....

5. Telakka N:o	6. Alus N:o	7. Alustyyppi	8. Tasattu bruttovetoisuus
10. Uusien tilausten kokonaismäärä ..... 19 ..... Lukumäärä ..... Tasattu bruttovetoisuus			
11. Valmistuneiden tilausten kokonaismäärä ..... 19 ..... Lukumäärä ..... Tasattu bruttovetoisuus			

Kolmas osa: Työntekijöiden määrä laivanrakennustyömaalla Päivämäärä .....

12. *Toiminta-alan mukaan*	19. *Työtehtävien mukaan* (kauppa-alus)
13. Kauppa-alus	20. Työntekijät
14. Offshore-alus	21. Henkilöstö
15. Sota-alus	22. Kauppa-alusten kokonaistuotanto
16. Korjaus	23. Alihankkijat
17. Muu	24. Työpaikkojen määrän muutos
18. Yhteensä	
25. Telakan työtuntien kokonaismäärä	
26. Kauppa-alusten rakentamiseen ja muuntamiseen käytettyjen työtuntien määrä	

Yhteyshenkilö: ..... Asema: .....
Päivämäärä: ..... Allekirjoitus: .....